

A

| <i>Deutsch</i> | <i>English</i> |
|------------------------------------|--|
| Achterhohler (Spi) | afterguy |
| abfallen | to bear away, to bear off |
| abflauen (Wind) | to abate, to calm down |
| ablegen | to cast off |
| Ablenkung | deviation |
| Achterkoje | aft bunks |
| Achterleine | stern rope |
| achterlich | abaft |
| Achterliek | leech, after leech |
| Achterspring (Heckspring) | quarter spring, after spring |
| Achterstag | backstay |
| Achterstagspanner, Talje | backstay adjuster, backstay tackle |
| Alle Mann an Bord! | All aboard |
| Alle Mann an Deck ! | All hands on deck ! |
| Allgemeines Gefahr- und Warnsignal | alarm and danger signal |
| am Wind (segeln) (Kurs) | close-hauled |
| Ankerball | anchor ball, black ball |
| Ankerkette | anchor chain |
| Ankerlicht | anchor light, riding light |
| Ankerplatz | anchorage, anchoring berth, berth |
| Ankerreitgewicht | kellet, anchor weight (riding weight) |
| Ankerwinde | anchor windlass |
| anlegen | to berth, to come alongside (a dock) |
| anluven | to head up |
| anschäkeln | to shackle (on) |
| anschlagen (ein Segel) | to bend on |
| auf Backbordbug | on port tack |
| auffrischen (Wind) | fo freshen, to breeze up |
| aufheißeln, Segel heißen | to hoist, to haul up |
| aufklaren | to clear up |
| aufklaren (Wetter) | to break up (storm, mist...) |
| aufkommen (am Ruder) | to ease the helm |
| aufkreutzen | to fetch about |
| aufriggen | to rigg |
| aufschließen (Leine) | to coil, to loop up |
| Aufschießler | shooting head to wind |
| Aufschießler fahren | to shoot straight into the wind |
| Auslassventil (Motor, Wasser) | bleeder, exhaust valve |
| Ausreiten | to hike out |
| Außenborder | outboard (engine) |
| austörnen (Leine entwirren) | to clear a turn, to take the turns out |

B

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| ausweichen | to give way |
| ausweichen, klarhalten | to keep clear |
| Ausweichmanöver | avoiding collision manoeuvre |
| Ausweichpflichtig | to have to give way to(somebody) |
| Ausweichpflichtig | give-way vessel |
| Ausweichregeln | rules of the road |
| Babystag | baby stay |
| Backbord | port |
| Backbordbug | starboard tack |
| Backskiste | locker seat |
| Backstag | runner, preventer |
| Backstein / Seenotfunkbake | distress transceiver, survival beacon |
| Badeleiter / Rettungsleiter | accommodation ladder |
| Bake | beacon |
| Ballast | ballast |
| Bändsel | earring, lanyard |
| Barograph | barograph |
| Bauch (Segelwöblung) | camber |
| bauchiges Segel | full sail |
| Baum | boom |
| Baumniederholer | kicking strap, kicker |
| Baumnock | boom head |
| Baumstütze | boom crutch |
| befeuertes Fahrwasser | lighted channel |
| Befuerung | lights |
| beibändseln, beifangen | to secure loose gear |
| beim Wind | close-hauled |
| belegen (Eine Klampe) | to cleat a rope |
| bergen (Segeln) | to furl, to take in |
| Beschickung für Wind | leeway correction |
| Beschickung Strom | correction for current |
| Beschlag / Beschläge | fitting |
| Besteckversatz | fix adjustment |
| Bilge | bilge |
| Bilgepumpe | bilge pump |
| Block | block, pulley |
| Block mit Schotklemme | camcleat block |
| Block mit Unterbügel, Steertblock | bucket block, block with a tail |
| Bodenbrett | bottom board, foot board |
| Bongo | marine toilet |
| Bootshaken | boathook |
| Brücke, Anlegebrücke, Steg | jetty, pier |
| Brückennock | wing of a navigating bridge |

C
D

| | |
|-----------------------------------|--|
| Bucht | bay |
| Bug | bow |
| Bugkorb | pulpit, bow pulpit |
| Bullentalje | bull tackle |
| Curry-Klemme | cam cleat |
| Dalben | pile, post |
| Dampferlicht | masthead lantern |
| Deck | deck, topside |
| Deckpeilung | transit bearing, leading line |
| Decksauge | deck eye |
| Decksbelag | deck sheating |
| Decksbeschläge | deck fittings |
| dichtholen | to haul tight |
| Dirk | topping lift |
| Dreifarbaterne | tricolored lantern |
| durchkentern | to turtle, capsize all the way, roll over |
| Erste - Hilfe Koffer | first aid kit |
| Fahrt | speed, velocity |
| Fahrwasser | channel |
| Fäkalienpumpe | waste water pump |
| Fall | halyard |
| Fallschirmrakete | parachute rocket, flare rocket |
| Faltpropeller | folding propeller |
| Fender | fender, inflatable fender |
| Fenderkissen | cushon fender |
| Fernglass | binocular |
| festmachen | to moore, to make fast, to tie up, to dock |
| Festmacher | mooring line |
| Festpropeller | propeller, rigid propeller |
| Feuer (Nautische Befeuerung) | beacon |
| Feuer in der Kimm | light dipping the horizon |
| Feuer in Linie | Lights in transit |
| Fischerreizeichen | fishery sign, buoy |
| Flaggenalphabet | alphabetical flags |
| Flaggenparade | colours |
| Flaggenstock | flagstaff |
| Fock | jib |
| Fockfall | halyard |
| Fockschot | jibsheet |
| freikreuzen (von Land, Hindernis) | to claw off |
| Fußliek | footrope |
| Fußreling, Fußleiste | toe-rail |
| Gastflagge | courtesy flag |

G

| | | |
|---|-------------------------------|---------------------------------|
| | Gastliegeplatz | visitor's berth |
| | Großfall | main halyard |
| | Großschot | mainsheet |
| | Großsegel | mainsail |
| H | Hafen | harbor, port |
| | Hafenbecken | dock |
| | Hafeneinfahrt | harbor entrance |
| | halsen | to jibe |
| | Handfackel | hand flare |
| | Handlauf | handrail, guardrail |
| | Heck | stern |
| | Heckpfahl | stern pile |
| | Heultonne | whistle buoy |
| | Horizont | horizon |
| I | in Deckung | in range, on the range, in line |
| | in Lee | in the lee of |
| | in Luv | windwards |
| | inden Wind | head to wind |
| | Internationales Flaggensignal | international code signal |
| K | kadanisch aufgehängt | to gibal; gimballed |
| | Kajüte | cabin, salon |
| | Kartenplotter | chartplotter |
| | kentern | capsize |
| | Kette / Kettenglied | chain / chain link |
| | Kiel | keel |
| | killen (flattern) | to luff |
| | Kimm | visible horizon |
| | Klampe | cleat, belaying cleat, clamp |
| | Klemme | cleat |
| | Koje | bunks |
| | Kollision | collision |
| | Kombüse | pantry |
| | Kompass | compass |
| | Koppelkurs | combined course |
| | Koppelnavigation | dead reckoning navigation |
| | Koppelort | estimated position |
| | Kraftstoffleitung | fuelpipe |
| | Kraftstofftank | fueltank |
| | krängen | to heel over |
| | Krängungsmesser | clinometer |
| | Kreiselkompass | gyro |
| | kreuzen | to fetch about |
| | Kreuzknoten | reef knot, square knot |

| | | |
|---|-------------------------|-----------------------------------|
| | Kreuzschlag | tack, leg |
| | Kunningham | cunningham |
| | Kurs | direction, heading |
| | Kurs durchs Wasser | course to steer, course steered |
| | Kurs über Grund | track, ground track, true track |
| | Kurshalter | course keeping |
| | Kurslinie | course line |
| | KVR | IRPCS - International Regulations |
| | KVR (noch) | for Preventing Collisions |
| L | Ladegerät | battery-charger |
| | Landmarke | landmark |
| | Landstromkabel | power cable |
| | Lee | leewards |
| | Lenzpumpe / Bilgenpumpe | bilge pump |
| | Leuchtturm | lighthouse (LH) |
| | Liegen mit zwei Ankern | to hawse |
| | Liegeplatz | berth |
| | Liek | leech |
| | Lifebelt | life-belt |
| | Log (Logge) | log, speed log |
| | Lot (Echolot) | depth finder, lead, sounding lead |
| | loten | to heave, to sound |
| | Lüfter, Deckslüfter | vent |
| | Luk | hatch |
| | Luv | windwards |
| M | Magnetkompaßkurs | compass course |
| | Mann über Bord | man overboard |
| | Manöver | manoeuvre |
| | manövrieren | manoeuvring |
| | Marlspieker | marling spike |
| | Mast | mast |
| | Mastbruch | dismasting |
| | Mastdurchführung | thwart |
| | Mastfall | rake of mast, mast rake |
| | Mastfuß | mast foot, mast heel |
| | Mastliek | mast leech |
| | Mastprofil | mast section |
| | Mastrutscher | slide, mast track slide |
| | Masttop | top of the mast |
| | Meeresboden | sea floor, the ground |
| | Meilenfahrt | measured mile trip |
| | Missweisung | variation (Var) |
| | MOB Manöver | MOB, Man over Board Maneuver |

| | | |
|----------|--------------------------------|--|
| | Mole | mole, pier, wharf, jetty |
| | Molenkopf | mole head |
| N | Nationalflagge | national flag |
| | Nautisches Jahrbuch | nautical almanach |
| | Navigationsbesteck | navigational aids |
| | Niedergang | companionway |
| | Niederhohler | downhaul, tripping line |
| | Nock | pole head |
| | Notruder | backup rudder system |
| | Notsignale | emergency signals |
| | Nut | sillet, groove |
| O | Oberdeck | upper deck |
| | Oberwanten | upper shroud |
| | Ölstand | oil level |
| | Ölzeug | foul weather gear |
| | Ort, Beobachteter Ort | position, true position |
| | Ostsee | Baltic Sea |
| P | Palstek | bowline |
| | Peildiopfer | pelorus |
| | Peilkompass | bearing compass |
| | Peilstandlinie | line of bearing |
| | Peilung | bearing |
| | Pier | pier |
| | Pinne | tiller, helm |
| | Pinnenausleger | tiller extension |
| | Poller | bollart, bitt, snubbing post |
| | Positionslaternen | navigational lanterns |
| | pumpen (Mit den Segeln) | pumping (with the sails) |
| | Pumpenschwengel, stiel | sucker rod |
| R | Radar | radar |
| | Radarantwortbake | active radar responder beacon RACON |
| | Radarkontakt | radar contact |
| | rechtweisender Kurs | true heading |
| | Reff | reef |
| | Reffleinen | reef lacing, reef line, jack rope |
| | Reling | railing, guard rail |
| | Relingsdraht | life line |
| | Relingsstütze | stanchion |
| | Rettungsboje | life buoy |
| | Rettungsinsel | life-raft |
| | Rettungskragen | life preserver |
| | Rollfock | furling gear for jib |
| | Rollwende | roll tack |

S

| | |
|----------------------|--|
| Roringstek | fishermen's bend |
| Ruckfender | mooring shock absorber, rubber snubber |
| Ruder | rudder |
| Ruderschaft | rudder post |
| Rumpf | hull |
| Rutscher | slide, traveller |
| Rutscherschiene | sail slide |
| Sandbank | sandbank |
| Schäkel | shackle |
| schamfilen | chafing |
| Schamfilschutz | chafing gear |
| Schaumkronen | white caps |
| Scheuerleiste | rubbing strake, belting |
| Schlauchboot | inflatable dinghy, rubber boat |
| Schleppleine | tow, towrope |
| Schnappschäkel | snap shackle |
| Schot | sheet |
| Schothorn | clew |
| Schotstek | sheet bend, sheet knot |
| Schott | bulkhead |
| Schwabber, Schrupper | swab |
| Schwert | centerboard |
| Schwimmweste | life-vest |
| Seegang | sea- state |
| Seegrass | seaweed |
| Seenot | distress (at sea) |
| Seeventil | seacock |
| Segel setzen | to hoist a sail |
| Segelbändsel | telltails |
| Segellatten | sail batten |
| Segelnummer | sail number |
| Segelsack | sail bag |
| Segeltrimm / trimm | trimm |
| Selbststeueranlage | auto-pilot |
| Shäkelöffner | shackler |
| Sicherheitsleine | lifeline |
| Sitzkissen | cushon |
| Skipper | captain, skipper |
| Sorgleine | hand line, (on deck: life line) |
| Sperrgebietstonne | barred zone mark, prohibited area mark |
| Spinnakerbaum | spinnaker boom |
| Spinnakerfall | spinnaker halyard |
| Splint | splint pin |

| | | |
|----------|----------------------------|---------------------------------|
| | Stag | stay |
| | Starterbattery | starter-battery |
| | Steg | jetty |
| | Stelling | gangway |
| | Steuerbord | port |
| | Steuerbordbug | port tack |
| | steuern | to steer |
| | Strom | current |
| | Stromhauptschalter | main power switch |
| | Süllrand | coaming compartment |
| T | Talje | tackle |
| | Taschenlampe | flashlight |
| | Tonne | buoy |
| U | Übersetzung | mechanical advance |
| | UKW Antenne | vhf antenna |
| | UKW Radio | vhf radio |
| | Umlenkrolle | guide roller |
| | Unterliek | foot (of a sail) |
| | Unterwanten | lower shrouds |
| | Unterwasserschiff | hull underbody |
| | Untiefe | shoal, shallow, flat |
| | Untiefentonne | obstruction mark |
| V | Verstellpropeller | variable pitch propeller |
| | vor dem Wind laufen | to run downwind |
| | Vorfahrt | right-of-way |
| | Vorkoje, Vorpik | vee bunk, fore castle |
| | Vorsegel | headsail |
| | Vorstag | headstay |
| W | Want | shroud |
| | Wantenspanner | rigging screw |
| | Wasserlinie | waterline |
| | Wassertiefe | depth of water |
| | Webleinstek | clove hitch |
| | Wellen | waves |
| | wenden | to tack |
| | Wetterbericht | weather forecast |
| | Windex | wind vane |
| | Windmesser | anemometer |
| | Windstärke | windspeed |
| | Winsch | winch |
| | Winschkurbel | winch handle |
| | Wurfleine | throwing rope |
| Z | Zeisinge | straps, seizures |

Zirkel

deviders